



(imageless edition)

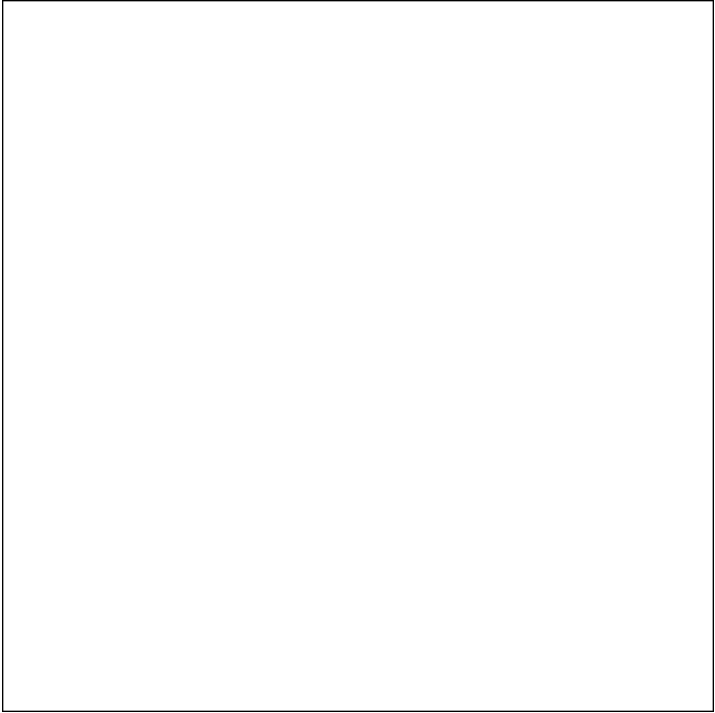
|| Level 2

🗨️ Somali / French

📖 Abdi Muse

👤 Jesse Pietersen

✍️ Ursula Natula



Kalaa waxay la hadashaa dhirta  
khalai parle aux plantes



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Kalaa waxay la hadashaa dhirta / khalai  
parle aux plantes

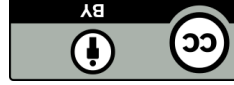
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano.  
Magaceeda macnihiisa waa “midda  
wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

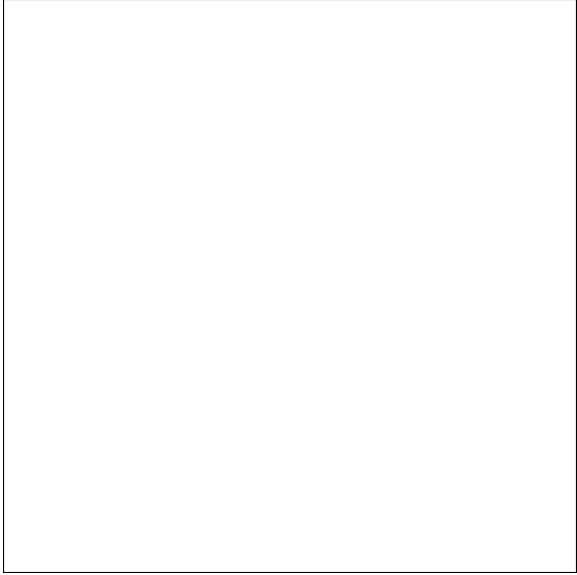
...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «  
celle qui est bonne » dans sa langue, le  
lubukusu.

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grands et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

Kalay way soo toostaa waxeyna lahadashaa geedka liinta ah. "Fadlan geedka liinta ahow, weynoow oo na sii liin badan oo bissil."





Kalaay waxay aadaa dugsigu. Jidka waxay kula hadashaa cawska. “Fadlan caws, weynoow cagaaro oo ha qallalin.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Kalalay waxay soo martaa ubaxyo duureed.  
"Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timahayga  
idiin saarto."

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-  
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je  
puisse vous porter dans mes cheveux. »



Markay Kalalay guriga ku laabato, waxay  
booqataa geedka liinta. "Miyay bislaadeen  
midhahada wali? Ayeey weydissaa khalaay.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle  
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont  
mûres ? » demande Khalai.



Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa geedka dhexda xerada ku yaallo. “Fadlan geed, so saar laamo waaweyn si aan ugu akhrisano hooskaada.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigeeda. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »